



미래로통신

일주일에 3 권이나

学院長 前田 真彦



‘마에다식 상급표현노트 1.2’ (명석서점) ‘KBS 바른말 고운말’ (HANA), 이 세권의 책이 6 월 첫째주에 출판됩니다. 이런 경우는 앞으로도 그렇게 많지는 않을 거라고 생각합니다.

‘표현노트’는 2001 년에 발행한 동명 사서함 증보 개정판입니다. 저의 제 1 호 기념 저서작입니다. 이 책이 출판되는 것을 계기로 배우는 입장에서 전달하는 입장으로 서있는 위치가 크게 바뀌었습니다. 원래는 증보개정을 할 예정이었지만 증보해야 할 양이 너무 많아서 2 권이된 것입니다.

‘KBS 바른말 고운말’ 이것은 텔레비전 인기프로그램의 사서함을 번역한 것입니다. 한국사람도 틀리기 쉬운 단어 중에서 일본인 학습자도 알아두었으면 하는 항목을 픽업했습니다. 번역한 것은 ‘가교인의 모임’입니다. 가교인의 모임이란 토픽 6 급에 합격한 수험생을 제가 불러모아 만든 번역판입니다. 검정시험 최상급에 합격한

사람의 다음 목표로서 번역을 설정한 것입니다. 활동당시에는 자비로 출판을 해야 한다고 염두에 두었지만 운 좋게 HANA 를 통한 출판이 결정되었습니다. 멤버 중 한 사람은 제가 ‘중급 표현노트’를 출판했을 당시 초급학습자였습니다. 미래를 설립 할 당시(5년전)에 저에게 중급을 배우던 멤버도 있습니다. ‘미래에서 학습을 하고 미래에서 책을 출판한다’는 것 역시 깊은 의미가 있습니다.

어느쪽의 출판도 감개무량합니다. 꼭 구입해서 보세요. (미래에서는 저자 할인가격으로 판매하고 있습니다.)

1 週間に 3 冊も

『前田式上級表現ノート』 1・2 (明石書店)、『KBS正しい言葉 美しい言葉』 (HANA)、この3冊が、6月の第1週に出ます。こんなことは今後もそうあることではないと思います。

『表現ノート』は2001年に発行した同名の書籍の増補改訂版です。僕の記念すべき第1著作です。この本を出すことで学ぶ側から発信する側へと僕の立つ位置が大きく変わっていきました。増補する量が多すぎて、2冊になったのです。

『KBS正しい言葉 美しい言葉』これは、人気テレビ番組の書籍版を翻訳したものです。韓国人も間違いやすい言葉から日本人学習者も知っておきたい項目をピックアップしています。翻訳したのは、「架け橋人(かけはしじん)の会」です。架け橋人の会とは、TOPIK6級に合格した受講生に前田が呼び掛けて作った翻訳グループです。検定試験の最上級に合格した人の次の目標として設定したのです。幸運にも HANA から出版が決まりました。メンバーの一人は、僕が『上級表現ノート』を出版したころ、初級学習者でした。ミレを立ち上げた時(5年前)に僕が中級を教えたメンバーもいます。「ミレで学習し、ミレで本を出す」。これもまた意義深いことです。

いずれも感慨深い出版です。ぜひ手に取ってください(ミレでは著者割引価格で販売します)。

7月1日～新学期スタート!

《東京教室新規開講》

土 10:00 会話につながる短作文
土 11:40 中級パワーアップ講座 I
土 14:50 TOPIK 中級対策

詳しくはHPをご覧ください。
途中からでも参加できます。





朝活。はじめませんか? AM7:10~

水曜	金曜
中級Ⅱ	初級Ⅱ

開講中!!

早起きは三文の徳♪

朝から勉強をして爽やかな一日を!

少人数制で丁寧に指導。途中からでも参加できます!!



イベント報告

5月3・4日に仙台と札幌でスペシャル講座を開催しました! 沢山の方にお越しいただきました。ありがとうございます。今後も全国各地の学習者のみなさんにお会いできる機会を作っていきますので、期待してくださいね! ぜひ前田式勉強法に触れてみて下さい。韓国語学習に対するモヤモヤを吹き飛ばします!



次は広島6月27(土) 名古屋28(日) 金沢8月16日(日)

ミレ文庫から

『3분요가』

나이트 아키요 지음

박현미 옮김

『3分ヨガ』

内藤 景代 / パクヒョンミ訳

生活の中で簡単に取り入れられるヨガがイラスト付きで紹介されています。全て韓国語での解説ですので、韓国語を学びながら体もすっきりして一石二鳥♪



ミレに集う人々

皆様からのご投稿お待ちしております。

今月のピカイチ★



都道府県 茨城県 ペンネーム bbmpp

目前に迫った GW. 珍しく旅行に行くことになった。
カレンダーを見て 課題を送る日がいよいよ。2日程しな残っていった。今更で一番がんばった。2日間でした。期限を決めること大事ですね。特に自分に



都道府県 長野 ペンネーム みんぼろ

4人の女子は 韓国芸能人が 映像 X ッページを出して。聞きとれるかな... と やや緊張しながら 聞き始めてみると、
「あれ? けっこうわかる! 4人、天才!」
と思えました。 亀の歩みでも着実に力はついてるんだな、と 思えた。 うれい! TOPiK 3日前でした。



初めての課題提出、初めての音声録音でしたが、「初めてのとは思えない!」と褒めていただきましたとても嬉しかったです。実は録音の際、意識したことがあります。それは「マズ目読みをしない」こと。前田先生のその言葉を思い出して、できるだけ日本語の読みに近い発音を心がけました。今回ももらえるように頑張ります!



都道府県 北海道 ペンネーム Ryeogako

細切れ時間(隙間に
ほすたび)を活用して
シャドーイングを
始めています。
今回思いました。

都道府県 愛知 ペンネーム non

都道府県 東京 ペンネーム E.Y
先日、1年数ヶ月ぶりに、俳優ファンミに
参加しました。前回は勉強を始めて8ヶ月で、
トーク内容は全く聞けず、単語3つくらい
しか聞き取れなかったが、今日は必死で聞き
ついて、いくつかの文章が聞き取れて
聞き取ることで、少し自信を感じました。
聞いた言葉を瞬時に「どういふ事か」と
「じゃ、何か」と考え、通訳の方を聞き
て、それが正解だと分かった時は嬉しかった
です！また、トークの時間の表現が出てきたので
すが、パッと分からず、「話し、手...」と頭の中
で考えて(またまた苦戦)、もう少し勉強が必要
だと痛感しました(笑)

都道府県 富山 ペンネーム 高コ
韓国語学習ジャーナル「hana」
vol.07の読者訪問に、県報
で載せていただきました！
自分にとって、記念になりました。
全国の皆さんの記事を読んで
とても刺激を受け、参考になり
ました！
これからのミレの勉強の励みにな
りました。파이팅!!

今月のピカイチ★

都道府県 福岡 ペンネーム 花
敬進、自分の心の持ち様と
生活にある変化が！
目覚めるたびに「さん今日は
やう！」とろろ韓国語で
勉強だ！とか学ばだ！ではなく
日常生活の一部になってきた
ような感じがする。一ヶ壁を
抜けたような心境の変化が。
とにかく続けます！

★ 奮闘き覚悟になるまで
とーん!!

都道府県 広島 ペンネーム しほちゃん
最近韓国の留学生と話す機
会がありました。おばさんの厚か
ましさで、知っている言葉を並べ
みずと、何とか通じました。短い
会話でしたが通じたことがうれ
しくて、これからは韓国語の勉強
を頑張ろうと思いました。

都道府県 宮城 ペンネーム もり
ミレとミレの添削受講、
1期の終盤にやってきました!!
今まで、どんなに頑張っても
暗誦できなかった本文を、2ヶ月
前に学習して本文を覚えているこ
とは、不思議です。ミレパワー
(完全にミレパワー)で(やうか?)

今月のピカイチ★

今日のミレ通信に
「ここからの5年を考てみよう
中級のみならず TOPIK 6級に
通訳ガイドに合格...」
夢のような話ですが、前田先生の言葉だと
「かんたん」実現出来るんじゃないかと
やる気スイッチが、はまりました。
ありがとうございます。

都道府県 福岡 ペンネーム hejin

本日、
能中II-10を提出しました。
ヤッター(笑)
毎回、感動の添削を
ありがとうございます。
また、次の新しい講座を
頑張ります。

都道府県 京都 ペンネーム トモ子

都道府県 愛知 ペンネーム dang
「ミレと通信」で紹介されていた福元
麻希子さん、ちびどII-1を添削して
いただいた方で、アドバイスもわかりやす
く、いかに添削していただき感謝して
いたところ、この紹介記事、とても感動
しました。6月号に韓国語も出
る。悩んでいる時にミレと出会い、今
では添削スタッフに、すげー!!です。
福元さんもすげーと努力されたと思う
ますが、ミレの力、すげー! 未来もかん
いざるぞ〜。

都道府県 新潟 ペンネーム 말짱
새로운 목표를 세웠어요!!
GWに初めて韓国へ行ってきました。
家族旅行でとても楽しかったです。
次は 高麗大学の短期研修に
行きたい!! です。
この上の 目標はなんだ??
新語か!? あとで分かって感動
自分、自分、おかしな人だ

★ 受講生の声 ★
ペンネーム NH
通訳翻訳基礎の講座では、MBC (韓国のテレビ) で実際に放送されたニュー
ス音源を教材として使用します。これがまた全っつ然聞き取れない! (涙)
何より「速い」。話者ごとに「クセ」がある。「用語」が難解。TOPIK (高級)
の聞き取り問題は、外国人の受験者向けに、「平易な内容」を「ゆっくり・
はっきり」と読んでくれているんだなあと、痛感しました。TOPIKの聞き取
り問題が聞けるからといって満足してはダメで、MBCのニュースをきち
んと聞き取れるようにならなければ現地(韓国)では通用しないのですね。
TOPIK6級に受かって、目標を見失った人にピッタリの講座だと思いました。

事務局から



■TOPIK 合格作文対策講座 新体制版② 中級高級統合版 次回に向けての準備を。

作文対策は一人では難しいです。ミレの添削で自然な韓国語表現、作文の構成の作り方を学びましょう。

3回提出：期限2か月 16,200円

■메아리의会 より良い授業を目指して 6月5日東京でも実施！

韓国語講師のための学習会です。教育技術を磨き合い、教え方の質を上げていきましょう。

第1回（東京）：6月5日（金）20：05～21：35 会話のツボ

第12回（大阪）：6月7日（日）16：00 3人3様の10分授業

■ミレ多読の会 興味のある韓国語の書籍を読んで語彙・表現を豊かにしましょう。書籍の貸出も可。

☆第5回：6月21日（日）16：00～18：00

■広島・名古屋スペシャル講座 上達への秘訣はこれだ！

6月27日（土）13：00～16：30 RCC文化センター

6月28日（日）13：00～16：30 桑山ビル 会議室

■金沢スペシャル講座 懇親会あります♪

8月16（日）13：00～16：30 金沢市文化ホール（第5、6会議室）

■6月前田スペシャル 前田式勉強法をスペシャル講座で身に付けよう

ぷち合宿 in ミレ

7月25日（土）～26日（日）

詳細はHPにて

今年の夏も
韓国語 100%!!

6月7日（大阪）/5日（東京）	6月14日（大阪）/12日（東京）	6月21日（大阪）/19日（東京）
まるごと hana6号（大阪）/メアリの会（東京）	発音クリニック 中級	音読のツボ 中級

■7～9月前田スペシャル

7/3（東）・5（大）	7/10（東）・12（大）	7/17（東）・19（大）	7/31（東）・8/2（大）	8/7（東）・9（大）
ファンミーティングで 使える表現集	音変化マスター総ざらい	ディベート会話 （中級）	中級学習者のための 通訳練習～大意をつかむ～	（東）第2回メアリの会/ （大）まるごと hana8号
8/21（東）・23（大）	8/28（東）・30（大）	9/4（東）・6（大）	9/11（東）・13（大）	9/25（東）・27（大）
4BDの正しいやり方 （東）ゲスト:himeさん （大）アシスタント:竹多	「KBSの韓国語 対訳 正しい言葉、美しい言葉」 を読む	個別発音クリニック 10名限定	TOPIK 作文の書き方 中級	TOPIK 作文の書き方 高級

書籍の購入やミレのドリル・下敷き

DVD1 「前田式」で中級を一気に駆け抜けろ！小冊子付		『上級演習ノート』学習エッセイ対訳集	
DVD2 韓国語発音クリニック 重要ポイント50 小冊子付 各 3,240 円		MP3 CD-ROM 付き 2,160 円	
変則用言活用ドリル 添削あり 3,240 円 添削なし 540 円		前中短作ドリル メール音声送信 1,620 円 USB 音声送付 2,120 円	
前単ドリル① 漢字語・外来語編 540 円		前単ドリル② ことわざ・慣用句編 540 円	
		前単ドリル③ 擬声語擬態語・聞き取りにくい単語編 648 円	
ミレオリジナル下敷 勉強のお供に！眺めてバッチリ♪ 324 円		デコ4色ボールペン 楽しく4BD!! 756 円	

ミレショップ

講座の申し込み、単発の音読・発音クリニックなど申し込み可能です。カード決済可能です。
各講座の内容も見やすくなりました。http://www.emire.jp/

教材作成 事務	岡田裕子 小橋彩 竹多章子 前田真彦 福元麻希子	添削 山田奈菜子 林和子 徐東華 大西瑞季 三宅香代子 尹明淳 奇炫珠 堤瑞枝 松本百 朴コウン 関根摩耶 白珍叔 野澤みさを 李昇姫 金香娥 中西美絵 李河恩 飯田華子
------------	--------------------------------	--



〒530-0001 大阪市北区梅田 1-11-4(大阪駅前第4ビル)6階5-1 TEL:06-6344-8996(ハルゲンム、明るい夢) FAX: 06-6344-8997
http://mire-k.jp/ http://www.facebook.com/mirekankokugo E-mail:info@mire-k.jp 第65号は2015年7月1日発行予定です。